

E10 - Circling Thoughts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

I will now deliver Cathedra's response.

[00:04] ---

The request to press charges

[00:06] ---

over the use of GUND Format
in the mobile suit Aerial

[00:09] ---

has been rejected.

[00:12] ---

Why has Delling given
that mobile suit special treatment?

[00:15] ---

Why did he let it duel?

[00:18] ---

Why did he acknowledge their corporation?

[00:20] ---

Why isn't Dominicus doing its job
and hunting down the witches?

[00:24] ---

Our response won't change.

[00:28] ---

Please take your leave.

[00:32] ---

Delling's lap dog...

[00:34] ---

Didn't I tell you?

[00:37] ---

Cathedra won't get involved.

[00:40] ---

Did you come just to say that?

[00:42] ---

Two glasses of Chateau Latreille.

[00:45] ---

I'm in no mood to drink.

[00:48] ---

Consider it a pre-celebration.

[00:52] ---

Delling is going to die.

[02:27] ---

GUND-ARM... GUND-ARM...

[02:30] ---

A ray of hope

[02:34] ---

GUND-ARM...

[02:36] ---

Mercurian Miss!

[02:37] ---

Huh?

[02:38] ---

Mr. Shaddiq?

[02:40] ---

You're in a good mood.

[02:42] ---

Good news?

[02:43] ---

Well...

[02:44] ---

Ms. Miorine and Aerial will be back soon!

[02:48] ---

So that's it.

[02:50] ---

Well, once you have Aerial back,

[02:52] ---

I hope you can start dueling again.

[02:55] ---

Challenges have piled up
during its two-month absence.

[02:57] ---

I'll do my best!

[02:59] ---

Thanks for making a special
arrangement to postpone them.

[03:02] ---

Miorine's business trip was a long one.

[03:04] ---

Two weeks, wasn't it?

[03:05] ---

16 days and 12 hours!

[03:08] ---

And you're tending the greenhouse
until she's back?

[03:10] ---

Yes!

[03:11] ---

I told you, I'm relying on you.

[03:13] ---

Huh?

[03:14] ---

I can't look after them while I'm away.

[03:18] ---

Do it for me.

[03:20] ---

Are you sure?

[03:21] ---

Aren't they important to--

[03:22] ---

Who else can I ask?

[03:24] ---

Don't let me down.

[03:32] ---

You are one of a kind.

[03:36] ---

Go ahead.

[03:37] ---

Excuse me.

[03:39] ---

Yes?

[03:39] ---

Suletta!

[03:41] ---

Ms. Chuchu?!

[03:42] ---

Where did you wander off to?!

[03:44] ---

*Did you forget about
the GUND prosthetic leg test?*

[03:49] ---

That's right.

[03:50] ---

Our bodies aren't fully capable
of living in space.

[03:55] ---

Our company's GUND medical technology...

[03:56] ---

Martin.

[03:57] ---

The budget numbers are wrong.

[03:57] ---

can address those deficiencies!

[03:59] ---

What?

[04:00] ---

Yes!

[04:01] ---

That's right!

[04:01] ---

These are last month's!

[04:02] ---

Sorry I'm late!

[04:04] ---

What kept you?

[04:05] ---

Sit down here.

[04:06] ---

Sit here. I'll connect the legs.

[04:08] ---

Right!

[04:10] ---

Connection confirmed.

I'm releasing the unit lock!

[04:15] ---

Okay, Suletta. Try and stand up.

[04:19] ---

Whoa!

[04:20] ---

Watch it!

[04:25] ---

Are you okay?

[04:26] ---

Yes.

[04:26] ---

Then...

[04:29] ---

let's begin.

[04:30] ---

Now recording. Start whenever you like.

[04:33] ---

Are you ready?

[04:34] ---

Yes!

[04:36] ---

3... 2... 1...

[04:39] ---

Start!

[04:48] ---

Ankle joint articulation range looks fine.

[04:51] ---

What about knee axis load?

[04:53] ---

Within acceptable range.

[04:55] ---

Okay!

[04:56] ---

Stair zone, cleared.

[04:59] ---

Tilting tables, cleared!

[05:02] ---

Balance beam, cleared!

[05:03] ---

Last course!

[05:04] ---

Don't lose focus!

[05:05] ---

Right!

[05:22] ---

All right!

[05:22] ---

We did it!

[05:24] ---

You cleared the Class A standard test.

[05:27] ---

Is that good enough
to enter the medical industry?

[05:29] ---

It just means you're qualified for review.

[05:32] ---

And you'll have to deal with
safety standards and licensing.

[05:35] ---

Even so, if the use of GUND is authorized,

[05:39] ---

it can be applied to any kind of prosthetics.

[05:41] ---

When I first heard about a Gundam company,
I thought she was out of her mind.

[05:45] ---

Turns out our president's pretty good!

[05:47] ---

Ms. Miorine's always been really good!

[05:50] ---

All that's left is advertising.
We have to let the world know.

[05:53] ---

That's why we're making
a new PR video, right?

[05:56] ---

Suletta, did you get
permission for the shooting location?

[06:00] ---

Ah!

[06:01] ---

"Ah?"

[06:03] ---

Suletta... forgetta.

[06:15] ---

Was it funny?

[06:26] ---

"Tell a joke and make everyone laugh."

[06:28] ---

Whoa! Ms. Nika!

[06:30] ---

You checked another item off your list.

[06:35] ---

What's next?

[06:38] ---

This!

[06:40] ---

Keychains?

[06:42] ---

I've always wanted
to share matching accessories.

[06:45] ---

It makes me feel like we're close friends.

[06:48] ---

I see.

[06:49] ---

It's a present for Miorine.

[06:52] ---

Ms. Miorine would use it, right?

[06:55] ---

Huh? I-I'm sure she'll love it.

[07:00] ---

They're really cute.

[07:02] ---

Aren't they?

[07:04] ---

The moment I found them
at the school store, I fell in love.

[07:07] ---

I thought it'd look good on Ms. Miorine!

[07:11] ---

Good luck, groom.

[07:16] ---

Fundraising has gone well.

[07:18] ---

Financing through convertible bonds
was especially smooth.

[07:21] ---

Did you consider the risk of stock value
dropping at the time of conversion?

[07:25] ---

N-No...

[07:26] ---

Your plan could send
share prices plummeting.

[07:30] ---

Don't take people's trust lightly.

[07:32] ---

Right.

[07:34] ---

Reconsider diluting your shareholder ratio.

[07:37] ---

Think of other ways to procure funds.

[07:39] ---

Right.

[07:40] ---

A capital investment plan?

[07:42] ---

Yes.

[07:44] ---

For a two-month-old company,

[07:46] ---

you've done well calculating the cost-
effectiveness of your investment thus far.

[07:51] ---

Estimate the payback period
and continue investing.

[07:58] ---

You must be tired.

[08:00] ---

You're not kidding!

[08:02] ---

But then again...

[08:03] ---

Huh?

[08:05] ---

Never mind. Anyway...

[08:08] ---

Is this the ship?

[08:09] ---

It's been refurbished,
so the coloring is different.

[08:12] ---

I'm just happy to save on painting costs.

[08:15] ---

Now we just need navigation staff
to take it to the school.

[08:18] ---

You mean the destination...

[08:20] ---

isn't Earth this time?

[08:24] ---

I didn't think I'd meet you again.

[08:27] ---

We work a lot of jobs to make a living.

[08:30] ---

If you like, I can still take you to Earth.

[08:33] ---

I'll pass.

[08:35] ---

Too bad. But then, you do seem busy.

[08:38] ---

Well, I did start a company and everything.

[08:40] ---

Which means I constantly have to report
to my lousy father.

[08:44] ---

I'm hardly ever in class thanks to these
business trips, and I have to train employees too.

[08:48] ---

It's all such a hassle.

[08:50] ---

Sounds like you're doing well.

[08:52] ---

Not at all.

[08:54] ---

And? Just who are you people, anyway?

[08:57] ---

I thought your eyes were
on my rotten father,

[09:00] ---

but you've come to me now because
I started a Gundam company?

[09:05] ---

Is it Gundams you're after?

[09:07] ---

Or are you among those
who don't want them around?

[09:10] ---

If you guess correctly, I'll tell you more.

[09:13] ---

The Space Assembly League.

[09:14] ---

Oh my, bull's eye!

[09:16] ---

So the League can't leave
the Gundams alone, either.

[09:20] ---

We're still in the investigation stage.

[09:23] ---

I'm not your enemy.

[09:27] ---

Then how about being my ally?

[09:30] ---

He's going to kill President Delling?

[09:32] ---

The man is an oaf.

[09:34] ---

*Someone like Jeturk could never
pull off anything that bold.*

[09:40] ---

Father...

[09:41] ---

Why don't we get on board with this?

[09:45] ---

When the President is gone,

[09:47] ---

if someone from the three branches is Holder,

[09:49] ---

their stock plus Miorine's
will give them majority ownership.

[09:53] ---

But the Shin Sei Development Company
to which Suletta Mercury belongs

[09:58] ---

doesn't have enough for a majority,
even with Miorine's shares.

[10:02] ---

In other words...

[10:03] ---

Duels won't determine the next president.

[10:06] ---

*A student like you should stick
to the dueling game.*

[10:12] ---

*If you fail, you'll lose
your position within Grassley.*

[10:16] ---

I haven't forgotten my debt to you
for adopting an orphan like me.

[10:19] ---

I'll win. This time, for sure.

[10:25] ---

We're just asking to shoot a video!

[10:28] ---

You let Grassley House
use the roof, didn't you?

[10:30] ---

Rules are rules!

[10:33] ---

You won't give us permission
because we're Earthians!

[10:36] ---

What do we do now?

[10:37] ---

It's hard to film prosthetic legs
without a spacious-enough location.

[10:41] ---

Excuse me...

[10:42] ---

What is it?

[10:43] ---

What if we use the Dueling Committee Lounge?

[10:46] ---

Huh?

[10:47] ---

Wait... if she's the Holder...

[10:49] ---

She has the right to use it!

[10:51] ---

Great idea, Suletta!

[10:54] ---

You're the best!

[10:56] ---

Let's do it!

[10:57] ---

If the Mercurian wench hadn't come...

[10:59] ---

Three cheers for Suletta!

[10:59] ---

Mr. Guel would still be the Holder.

[11:02] ---

Suletta!

[11:02] ---

Things happen.

[11:03] ---

Let's go, Petra.

[11:05] ---

Is Mr. Guel still missing?

[11:05] ---

Yay, Suletta!

[11:09] ---

Where you have gone, Brother?

[11:15] ---

Hey, Bob!

[11:16] ---

Haven't you finished
cleaning the underside yet?

[11:18] ---

Sorry! I need a little more time!

[11:21] ---

Get a move on! Departure's in five days!

[11:23] ---

Departure?

[11:25] ---

We have to carry in some cargo.

[11:27] ---

You're going too!

[11:28] ---

It's at Plant Quetta, some kind of
big Benerit Group factory.

[11:32] ---

Benerit?

[11:34] ---

That a problem?

[11:36] ---

No...

[11:37] ---

It's got nothing to do with me.

[12:13] ---

GUND-ARM... GUND-ARM...

[12:18] ---

A ray of hope

[12:21] ---

1\an8}GUND-ARM...

[12:22] ---

Sophie!

[12:24] ---

Norea.

[12:25] ---

Take a look at this.

[12:29] ---

Asticassia... A mobile suit?

[12:33] ---

That thing's a Gundam.

[12:37] ---

Is this... a witch?

[12:39] ---

"GUND-ARM, Inc." they're calling it.

[12:42] ---

They're making a joke of it.

[12:43] ---

"It can fly! It can dance! Aerial!"

[12:47] ---

Sophie, where's Naji?

[12:49] ---

In his garden, I'll bet.

[12:51] ---

Naji!

[12:52] ---

Call from the Asticassia School!

[12:54] ---

The Prince wants to talk directly.

[12:57] ---

Directly?

[12:58] ---

Contacting me without the go-between?

Where's your usual caution?

[13:03] ---

That should tell you how vital this is.

[13:06] ---

What is it?

[13:08] ---

We want you to attack Delling Rembran.

[13:11] ---

You're asking us to kill your head honcho?

[13:14] ---

In five days...

[13:16] ---

Delling will arrive at Plant Quetta.

[13:19] ---

*Go into space and attack one of
Benerit's greatest development bases...*

[13:23] ---

Isn't that too hard a job for Earthians?

[13:26] ---

*The patrol fleet defending the base
is under the Jeturk company's control.*

[13:30] ---

They've agreed to soften security.

[13:34] ---

I want you to prepare something for us first.

[13:38] ---

The flight route and a ride for us.

[13:40] ---

I'll be in touch once I've seen the details.

[13:49] ---

Thanks for setting this up.

[13:54] ---

Your father figure says hello.

[13:57] ---

Right...

[13:59] ---

*Why are these dorks
from Earth House in the lounge?*

[14:03] ---

Hey, Rouji!

[14:05] ---

Rouji!

[14:06] ---

It sure is pretty.

[14:07] ---

Patent application number

[14:09] ---

AST876754...

[14:09] ---

Excuse me, we're filming right now.

[14:12] ---

*One strength of GUND
treatment is that it can extract...*

[14:14] ---

1\an8}...the user's intentions from...

[14:14] ---

Ms. Miorine is so cool!

[14:17] ---

1\an8}...comprehensive biological data.

[14:17] ---

She even does interviews!

[14:19] ---

I\an8}Thanks to this strength, we believe...

[14:19] ---

Yeah, Ms. Miorine is amazing!

[14:22] ---

I\an8}...we can enable you to...

[14:22] ---

She suddenly seems way beyond us.

[14:25] ---

I\an8}...physically adapt to...

[14:25] ---

She was never really close.

[14:27] ---

I\an8}...the space environment.

[14:27] ---

Yeah, yeah.

[14:28] ---

She's a thoroughbred and we're weeds.

[14:31] ---

So she's grazing on us?

[14:33] ---

Exactly!

[14:34] ---

*She'll overwork us and consume us
for her own nourishment!*

[14:40] ---

It's nothing to laugh about.

[14:42] ---

Huh?

[14:42] ---

She'll grow beyond you too.

[14:45] ---

That's not true!

[14:47] ---

Oh! How do you know?!

[14:48] ---

She has the confidence of a lawful wife!

[14:51] ---

I'm not the wife! I'm the groom.

[14:53] ---

Suletta!

[14:57] ---

*An outsider like me
shouldn't be handling this,*

[15:01] ---

but since Ms. Nanaura isn't here...

[15:03] ---

Ms. Belmeria...

[15:04] ---

Yes?

[15:05] ---

Um...

[15:06] ---

Thank you very much.

[15:09] ---

You work for Peil, and yet
you've been helping us.

[15:13] ---

I originally aspired
to become a medical engineer.

[15:18] ---

So I'm very happy to take part
in your business efforts.

[15:23] ---

It's a win-win, then!

[15:26] ---

That's right.

[15:29] ---

About your recent duel with Grassley House...

[15:32] ---

Back then, you--

[15:34] ---

Excuse me!

[15:36] ---

It's time for the water temperature check.

[15:39] ---

It must be hard having so much to do.

[15:41] ---

No! Not at all!

[15:43] ---

I'm off!

[15:45] ---

Take care!

[15:55] ---

Suletta Mercury?

[16:02] ---

Mr. Elan?

[16:04] ---

Long time no see.

[16:05] ---

Um, is it okay for you to be here?

[16:07] ---

Yes. I've finished my errands for Peil.

[16:10] ---

I'll be returning to school from today.

[16:12] ---

I'm glad to hear it!

[16:14] ---

I saw your company's video.

[16:16] ---

You looked very cute.

[16:24] ---

I mean it.

[16:27] ---

U-Um, Mr. Elan...

[16:30] ---

Have you changed somehow?

[16:32] ---

I have indeed. Thanks to you.

[16:35] ---

Oh, um...

[16:37] ---

Why don't we go on a date?

[16:38] ---

A date?!

[16:39] ---

You don't want to?

[16:40] ---

No, that's not...

[16:42] ---

That's not it, but...

[16:44] ---

But?

[16:45] ---

I, uh...

[16:47] ---

What about Ms. Miorine?

[16:48] ---

I see.

[16:50] ---

But that's all a lie, isn't it?

[16:55] ---

Everyone's gossiping about it.

[16:57] ---

*You're being used as a shield so
Miorine can avoid getting married.*

[17:02] ---

You two may end up married in name,

[17:05] ---

but her heart won't be in it.

[17:10] ---

So I'm sure...

[17:12] ---

she'll forgive you.

[17:16] ---

I-I'm really sorry!

[17:21] ---

She ran away, huh?

[17:23] ---

Still, a little push is all it will take...

[17:26] ---

to win her over.

[17:29] ---

All we want is that Aerial mobile suit.

[17:33] ---

*We've no need to challenge it
in the open like Grassley or Jeturk.*

[17:39] ---

That new enhanced person...

[17:41] ---

why did you choose him?

[17:44] ---

*Because he has a personality
as wicked as yours.*

[17:53] ---

He startled me.

[17:55] ---

What happened to Mr. Elan?

[17:57] ---

He was kind of frightening.

[18:08] ---

You can't!

[18:11] ---

You can't be here! Please leave!

[18:13] ---

You can't trespass in the greenhouse!

[18:16] ---

*I'm the one who was asked
to take care of them all!*

[18:19] ---

Hold it, we were--

[18:19] ---

Ms. Miorine told me herself!

[18:21] ---

She had no one else to ask! That's why--

[18:23] ---

Suletta?

[18:24] ---

Huh?

[18:25] ---

Ms. Miorine?

[18:27] ---

What the heck are you doing?

[18:29] ---

You've already gotten back?

[18:31] ---

I bought a spaceship.

[18:33] ---

Since I didn't have to take
a public flight, I got home sooner.

[18:36] ---

As per our estimate,
it's going to cost this much.

[18:39] ---

Send the invoice to the company.

[18:43] ---

Ms. Miorine, those men...

[18:45] ---

I hired some farm workers
to take care of my plants.

[18:49] ---

I'm only going to have more business trips.

[18:52] ---

That's one less chore for you, right?

[18:55] ---

I thought this was important to you...

[18:57] ---

and you were relying on me...

[19:00] ---

Thanks for that.

[19:01] ---

You did a good job.

[19:05] ---

By the way, did you run into Elan?

[19:07] ---

Huh? D-Don't worry!

[19:10] ---

You're my only--

[19:11] ---

What are you talking about?

[19:13] ---

Mr. Elan asked me on a date.

[19:16] ---

But I made sure to say no!

[19:18] ---

It's fine. Go on a date.

[19:20] ---

Huh?

[19:21] ---

*He's going to be your colleague,
so try to get along.*

[19:24] ---

Oh, and no more duels with him.

[19:26] ---

My colleague?

[19:27] ---

*Since he has experience as a Gundam pilot,
I decided to hire him.*

[19:32] ---

*It's nuts for the company to have
only one tester, right?*

[19:35] ---

Now I won't have to ask you for everything.

[19:40] ---

I don't need to be here?

[19:44] ---

I guess not.

[19:46] ---

Right...

[19:48] ---

That makes sense.

[19:51] ---

I've been getting wrong ideas all on my own.

[19:55] ---

That's right... about Aerial.

[19:57] ---

I'm going to pick her up at Plant Quetta.

[20:00] ---

You should come too. I bet you're excited.

[20:03] ---

You're going to see Aerial again.

[20:30] ---

I've been waiting for you,

[20:33] ---

Delling Rembran.

[22:08] ---

Here's your food!

[22:09] ---

You kept us waiting, Bob!

[22:11] ---

I'm sorry.

[22:13] ---

What about you? Have you eaten?

[22:16] ---

No... not yet.

[22:18] ---

Do it before we arrive!

[22:20] ---

Your body will need it.

[22:21] ---

Thank you very much.

[22:25] ---

Objects detected by navigation surveillance!

[22:27] ---

Confirming Permet ID codes.

[22:30] ---

They're mobile suits!

[22:31] ---

From Plant Quetta?

[22:32] ---

No response on intercommunication channels.

[22:35] ---

They're heading straight for us.

[22:37] ---

Sound the alarm.

[23:02] ---

That's...

[23:04] ---

They should be making contact about now...

[23:07] ---

I guess.

[23:09] ---

You sound indifferent.

[23:11] ---

Are you sure this is
the right time to be making waves?

[23:14] ---

We've never given much priority
to the dueling game, anyway.

[23:19] ---

Shaddiq always intended to do this.

[23:22] ---

Isn't that right?

[23:24] ---

Yes.

[23:26] ---

We're going to break up the Benerit Group.

[23:30] ---

I won't hesitate...

[23:31] ---

any longer.

[23:35] ---

*This ship is now under
the control of the Dawn of Fold.*

[23:40] ---

*We demand that all of you
cooperate immediately.*

[23:47] ---

Or feel free to resist...

[23:49] ---

if you want to die.

[23:54] ---

*Next time on
Mobile Suit Gundam: The Witch from Mercury,*

[23:58] ---

*"The Witches from Earth."**

Revision #1

Created 2024-04-08 17:03:25 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:03:26 UTC by whimsee